

Ren Han

Jeune Creation 2011



[Français]

S'agit-il de parler de dessin lorsque l'on évoque l'œuvre de Han Ren ? Sommes-nous face à une surface en deux dimensions délimitée par ses marges ou comme tend à le suggérer l'artiste, face à un volume, à de la sculpture. Trois miroirs, ainsi qu'il les intitule, réfléchissent singulièrement la lumière. Ces cadres emplis de graphite contrastant avec la virginité du papier à l'extérieur de leurs contours, dessinent les dignes moules de miroirs baroques. Ce minimalisme chromatique nous évoquant sans détour le patriarche Malévitch, est en rupture avec la valeur ornementale de ces œuvres. Les traits s'étirent d'un point central vers l'extérieur de la page conférant à la matière un puissant pouvoir réfléchissant mais qui tel un leurre, agit également à la manière d'un trou noir, absorbant l'espace environnant, creusant la surface, annihilant notre reflet, notre présence même.

Pauline Guelaud,

Chargée de production pour l'art contemporain au Musée du Louvre

[English]

What could we see in Ren Han's pencil drawings? Through the outlines on the image we see a two-dimensional surface, though because of the artist's special method of creating the image that a certain three-dimensionality is created, which makes us feel like we are experiencing a sculpture. "Three Mirrors" – just as he titles this work, reflecting a strange light. Within the outlines in the image is filled with graphite contrasting with the white paper on the outside. Their shapes match the surbase of baroque style mirrors. This minimalistic style reminds us of Kasimier Severinovich Malevich, though the decorative shape of the works also immediately terminates this thought. Lines radiates from the center of the image, together with the strong reflection from the material, they lure us into the image, as though it were a blackhole, with a great force that could suck in everything around it, caving deeply into the surface, swallowing our images and our existence.

Pauline Guelaud,

curator assistant of Louvre Museum contemporary art department

[中文]

我们可以从任瀚的素描中看到些什么？通过画上的轮廓，我们看到一个二维平面，但艺术家对画面特殊的处理使其产生一种体积感，这样的感受使我们又如同在面对一件雕塑。“三面镜子”——正如他所命名的那样，反射出奇特的光芒。画面轮廓内填满的石墨与轮廓外洁白的纸面形成对比，形状与巴洛克式镜子的装饰线脚相吻合。这种极简主义的色彩会让我们直接联想到马列韦奇教主，但作品装饰性的形状又立刻中断了这种念头。线条由画面中心向外伸展，伴随着由材料造成的强烈反光，诱使我们进入其中。它像是一个黑洞，强大的引力吸入周边万物，由表面向内深陷，吞噬着我们的映像，以及我们的存在。

宝丽娜·格劳，卢浮宫当代艺术部策划助理、策展人